



Voyager avec sa mici....

Alors que vous pouvez confier certaines choses à vos voisins lorsque vous partez à l'étranger, vous êtes bien obligés d'emmener avec vous votre mici pour chacun de vos voyages. Tant que celle-ci se tient bien tranquille, pas de problème...

Mais hélas il peut arriver que cette dernière fasse preuve de mauvais caractère et exige une consultation médicale sur votre lieu de séjour temporaire.

Afin de mieux dialoguer avec un professionnel de la santé, vous trouverez ci-dessous une liste de mots et d'expressions en anglais qui peuvent vous être utiles. (classement analogico-thématique).

I have Crohn's disease : j'ai une maladie de Crohn

I have Ulcerative Colitis : j'ai une RCUH

IBD (Inflammatory Bowel Disease) : MICI (maladie inflammatoire chronique intestinale)

I'm not contagious : je ne suis pas contagieux

I'm pregnant : je suis enceinte

Here is my doctor's note : voici mon certificat médical

Here is my doctor's prescription : voici ma prescription médicale

I am not feeling well : je me sens mal

I feel worse : je me sens de plus en plus mal

I feel better : je me sens mieux

I feel weak : je me sens faible

I am feeling sick / I am feeling ill: je me sens malade

Where can I find the nearest toilet (GB) / restrooms (US) ? : où puis-je trouver des toilettes ?

Due to an illness which is not infectious, I need toilet facilities urgently : Suite à une maladie non contagieuse, j'ai besoin d'urgence d'aller à la toilette.

I need to sit down and rest a moment : j'ai besoin de m'asseoir et me reposer un instant

I think my troubles are connected with my IBD : je pense que mes troubles sont liés à ma mici

I think my troubles have nothing to do with my IBD : je pense que mes troubles n'ont rien à voir avec ma mici

It's an attack of my Crohn's disease / Ulcerative Colitis : c'est une récurrence de ma MC/RCUH

small intestine : intestin grêle

large intestine / colon : gros intestin / colon

liver : foie

gallbladder : vésicule biliaire

pancreas : pancréas

lung : poumon

heart : cœur

kidney : rein

skin : peau

bladder : vessie

vagina : vagin

digestive apparatus : appareil digestif : (en ordre de progression alimentaire – voir p. 2 & 4)

mouth : bouche

tongue : langue

oesophagus : œsophage

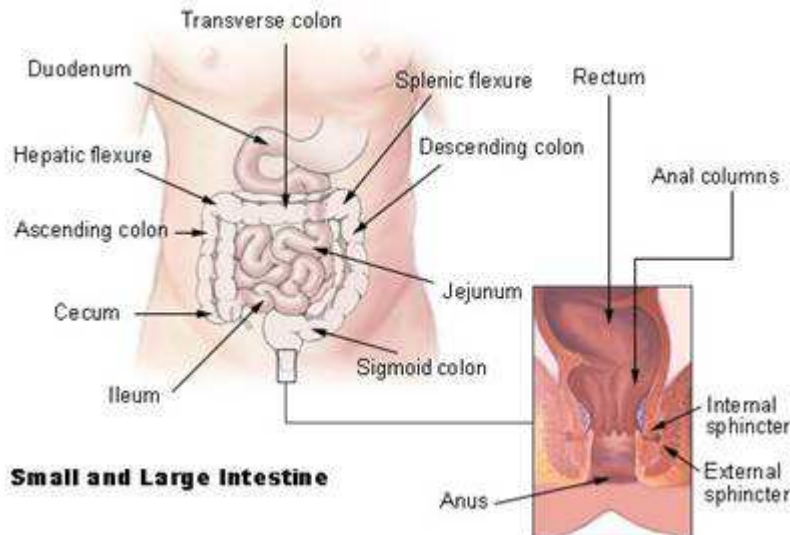
stomach : estomac

duodenum : duodenum

jejunum : jejunum

Ileum : iléon

appendix : appendice
 cecum : caecum
 ascending colon : colon ascendant (colon droit)
 colon's hepatic flexure : angle hépatique
 transverse colon : colon transverse
 colon's splenic flexure : angle splénique du colon
 descending colon : colon descendant (colon gauche)
 sigmoideum : sigmoïde
 rectum : rectum
 anus : anus



Source : http://www.oncolink.org/types/images/colorectal/pathology_colon2.jpg

Health Professionals : les Professionnels de la Santé :

GP (General Practitioner) : médecin généraliste
 surgery : cabinet médical
 gastroenterologist : gastroentérologue
 surgeon : chirurgien
 nurse : infirmière
 waiting room : sale d'attente
 patient : patient
 pharmacist / chemist : pharmacien
 pharmacy / chemist's : pharmacie

medecines : les médicaments :

medicine, drug : médicament
 antibiotic : antibiotique
 enema / rectal injection : lavement
 shot / injection : piqure
 needle : aiguille
 vaccine : vaccin
 tablet / tab: comprimé
 caplet / cap : gélule
 granule : granulé
 every other day : un jour sur deux
 three times a day : 3 fois par jour
 social welfare : sécurité sociale

symtoms : symptômes :

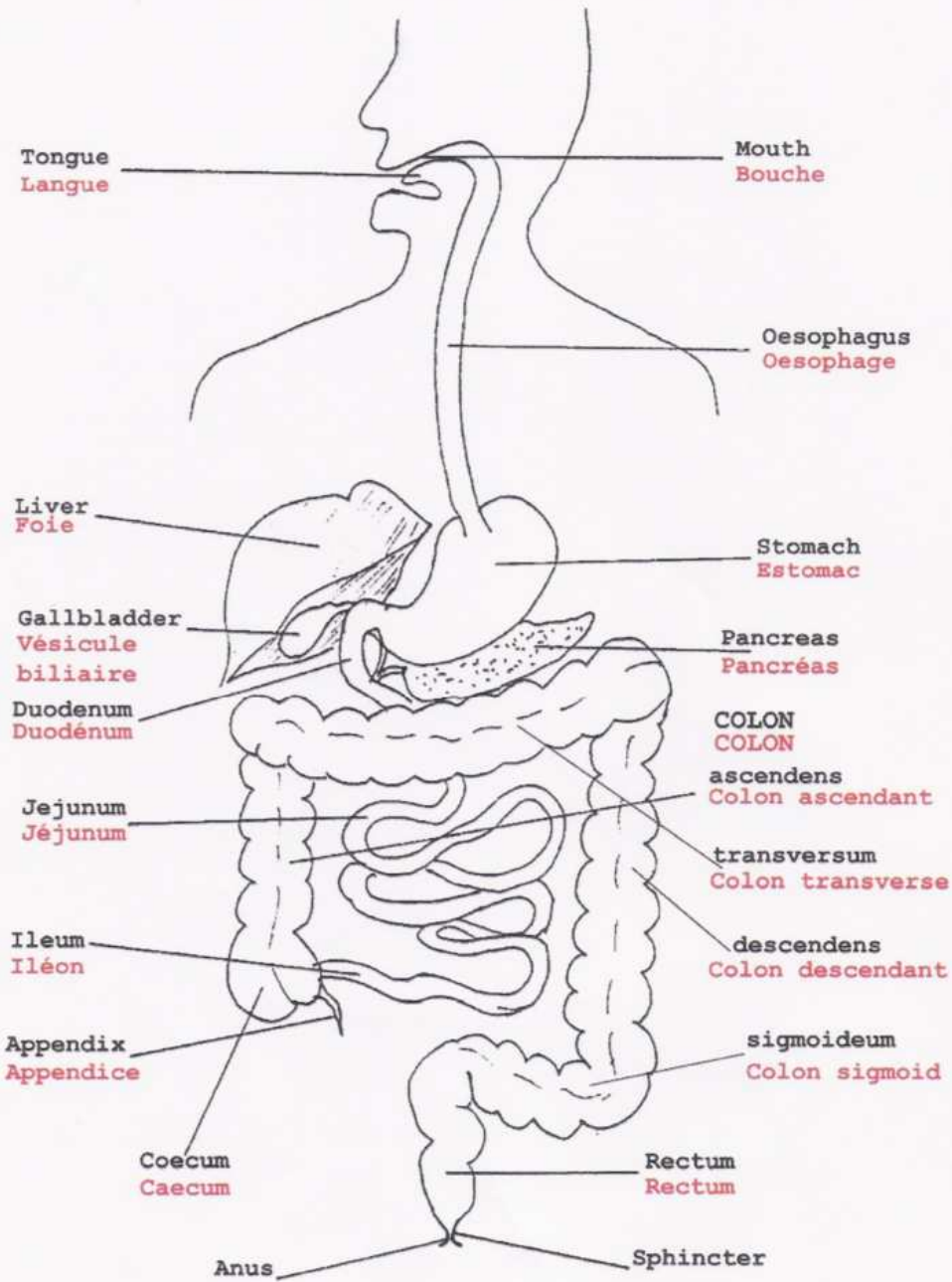
I have a stomach ache : j'ai mal au ventre
 I am losing weight : je perds du poids
 I am gaining weight : je prends du poids
 I have no appetite : je n'ai pas d'appétit

I have a fever : j'ai de la fièvre
 thermometer : thermomètre
 My joints ache : mes articulations me font mal
 My mouth / skin is affected : ma bouche / peau est atteinte
 My eyes are affected too : mes yeux sont atteints aussi
 I have to vomit : je dois vomir
 I have vomited : j'ai vomis
 The vomit is acid / black / smells badly : mon vomis est acide / noir / sent mauvais
 I have constipation : je suis constipé
 I have bowel cramps / stomach pain / belly pain : j'ai des crampes abdominales
 It's (very) painful : c'est (très) douloureux
 Food relieves the pain : manger diminue les douleurs
 Food worsens the pain : manger augmente la douleur
 I have a dull pain : j'ai une légère douleur
 I am bloated : je suis ballonné
 I have a lot of gas : j'ai beaucoup de gaz
 I have diarrhea : j'ai de la diarrhée
 I have a bowel movement ten times a day : je vais à selles 10 fois par jours
 watery stool : selles liquides
 I have rectal bleeding / I have blood in my stool : j'ai du sang dans mes selles
 with blood : avec du sang
 with mucus : avec des mucosités
 I have fistula : j'ai une fistule
 With pus : avec du pus
 haemorrhoid : hémorroïde
 abscess : abcès
 anal fissure : fissure anale
 I have a stomach ulcer : j'ai un ulcère à l'estomac
 I have a duodenum ulcer : j'ai un ulcère au duodénum
 I have kidney stones : j'ai des calculs rénaux
 I have had kidney stones : j'ai eu des calculs rénaux
 I have gallbladder stones : j'ai des calculs dans la vésicule biliaire
 I've had a surgery : j'ai été opéré
 stenosis : sténose
 I have a stoma : j'ai une stomie
 I need stoma bags : j'ai besoin de poches pour ma stomie
 I have a pouch reservoir : j'ai un réservoir iléo-anal
 I need my regular medicines : j'ai besoin de mes médicaments habituels
 This medicine helps : ce médicament me convient
 Aspirin or anti-inflammatory medicine doesn't help : l'aspirine ou les anti-inflammatoires
 me sont déconseillés
 I'm allergic to : je suis allergique à
 I may not eat spicy : je ne peux pas manger épicé

Aux 2 pages suivantes, vous trouverez 2 schémas tirés du site de l'EFCCA (www.efcca.org).
 Le premier est un schéma avec légende bilingue anglais-français de notre système digestif.
 Le second est un schéma avec légende bilingue anglais-français du corps humain.
 Pour rappel, depuis 2008, l'association fait partie de la Fédération Européenne des Associations Crohn & RCUH.
 J'en profite pour les remercier de nous avoir autorisé à utiliser ces 2 schémas.

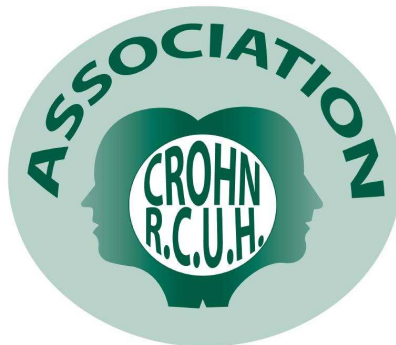


SCHMATIC DRAWING OF THE HUMAN INTESTINE

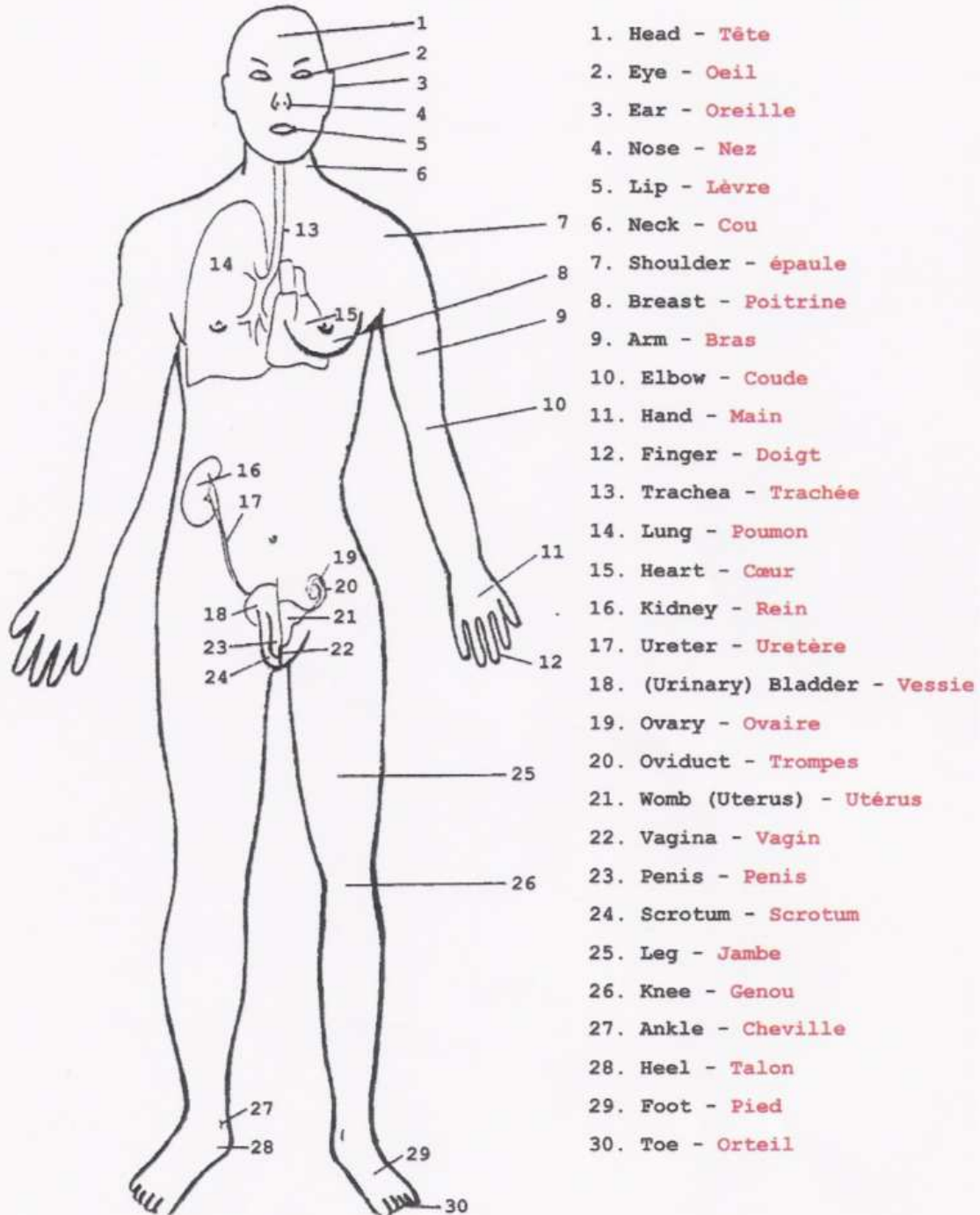


Travelling with IBD France

© European Federation of Crohn's and Ulcerative Colitis Associations - EFCCA



SCHEMATIC DRAWING OF THE HUMAN BODY



Travelling with IBD France

© European Federation of Crohn's and Ulcerative Colitis Associations - EFCCA

